

20<sup>th</sup> Anniversary  
 PO LEUNG KUK TIN KA PING  
 MILLENNIUM PRIMARY SCHOOL

20<sup>th</sup> Anniversary  
 Po Leung Kuk Tin Ka Ping Millennium Primary School

Anniversary 20<sup>th</sup> Anniversary  
 Po Leung Kuk Po Leung Kuk Tin Ka Ping Millennium Primary School

Tin Ka Ping 20<sup>th</sup> Anniversary  
 Millennium Primary School Po Leung Kuk  
 Tin Ka Ping Millennium Primary School

**20<sup>th</sup> Anniversary**  
 Millennium Primary School

20<sup>th</sup> Anniversary  
 Po Leung Kuk  
 Tin Ka Ping  
 Millennium Primary School



保良局田家炳千禧小學  
**PO LEUNG KUK TIN KA PING  
 MILLENNIUM PRIMARY SCHOOL**

20<sup>th</sup> Anniversary  
 PO LEUNG KUK TIN KA PING  
 MILLENNIUM PRIMARY SCHOOL

20<sup>th</sup> Anniversary  
 Po Leung Kuk Tin Ka Ping Millennium Primary School

Anniversary 20<sup>th</sup> Anniversary  
 Po Leung Kuk Po Leung Kuk Tin Ka Ping Millennium Primary School

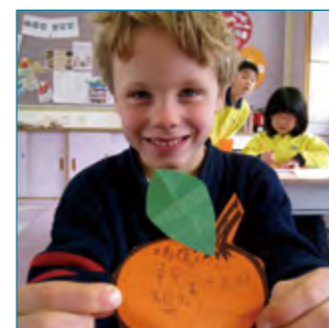
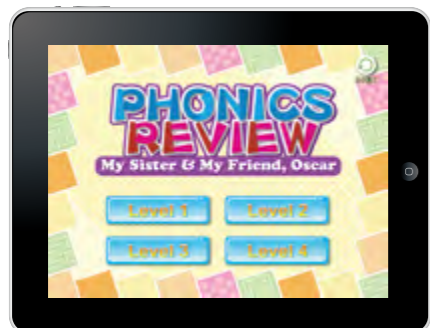
Tin Ka Ping 20<sup>th</sup> Anniversary  
 Millennium Primary School Po Leung Kuk  
 Tin Ka Ping Millennium Primary School

**20<sup>th</sup> Anniversary**  
 Millennium Primary School

20<sup>th</sup> Anniversary  
 Po Leung Kuk  
 Tin Ka Ping  
 Millennium Primary School



保良局田家炳千禧小學  
**PO LEUNG KUK TIN KA PING  
 MILLENNIUM PRIMARY SCHOOL**



Changing the Learning Landscape — iPad App Learning

A dynamic, forward looking school at the forefront of education.

# 校長的話

從運頭塘邨的田下到鹿茵山莊的田千，我們經歷了一連串的教育改革、課程改革，當中遇到的困難和挑戰實在不少。

今年當我觀看同學上課的情況時，我深深感受到他們對學習的投入，因他們往往能表達出富有創意的想法和見解。同學這超乎我想像的表現令我體會到，我們多年來的努力是沒有白費的；加上老師對教學的熱誠，課堂內那熾熱的學習氣氛，確是令我感到欣慰。

本年度我們首先在一年級英文科開始推行電子學習試驗計劃「PLPR/W@e-Learning」，藉着計劃的資助，我們購入了超過一百部iPad，同時亦建構電子書閱讀平台、教學資源分享平台及學生表現評分系統等，透過各個學習平台、電子圖書、互動學習應用程式 (Apps) 等，讓學生於課堂內進行互動學習活動及遊戲，從而提高學生的英文閱讀及寫作的效能。

我們這敢於嘗試的一小步，是為了揭開未來電子學習的新一頁。

我們期望將今年成功的經驗，逐步推展到其他科目，就電子科技協助我們發揮超乎想像的創意和幹勁，帶領田千繼續走在創新課程路上的前面，邁向下一個二十年。

最後，我要感謝老師們用心的教學，職工們對老師的支援和對學生悉心的照顧，當然更要感謝各位家長對學校、對孩子的支持。謹祝願田千上下各人齊心同力，邁步向前，在未來的日子取得更豐盛的成果。

冼儉偉校長

## 冼儉偉校長 M. Ed., B. Ed. (Hons)

教育統籌委員會委員

津貼小學議會主席

香港資助小學校長會理事會理事

世界自然基金會（香港）教育委員會委員

香港學界體育聯會新界地域比賽委員會主席

教育局「國際數學及科學趨勢研究」(TIMSS) 督導委員會

公益金便服日籌備委員會委員

大埔區議會社會服務委員會增選委員

大埔區青年活動委員會委員

大埔區學校聯絡委員會副主席

香港學界體育聯會大埔區小學分會副主席兼比賽委員會主席

大埔區小學校長會學術組召集人

大埔區文藝協進會舞蹈委員會召集人

香港童軍總會大埔南區區務委員會義務秘書



# 課程發展



## 開展視野·與世界接軌

### 多元課程

通識課  
專題研習  
跨境學習  
天文課程  
義務工作課程及實習

### 電子學習

以iPad進行校本App Learning課程  
以160部iPads輔助小一學習英語  
設有32間電子互動白板課室

### 專業支援機構

教育局英語外籍教師組  
教育局課程發展處  
語常會  
世界自然基金會  
香港大學

## The Future is Now: from the School to the World

### Multi-learning Curriculum

Liberal Studies  
Project Learning  
Cross-border Learning Programme  
Astronomy Studies  
Social Services Studies and Practicum

### e-Learning

School-based App Learning with iPad  
160 iPads for P.1 English subject  
32 classrooms with electronic interactive boards

### Professional Support

Native English Teachers Section,  
Education Bureau  
Curriculum Development Institute,  
Education Bureau  
Standing Committee on Language  
Education and Research  
World Wide Fund Hong Kong  
University of Hong Kong



保良局田家炳千禧小學  
PO LEUNG KUK TIN KA PING MILLENNIUM PRIMARY SCHOOL

校址：新界大埔大埔公路大埔滘段 4641 號

電話號碼：2650 5551

傳真號碼：2652 2608

網頁：www.plktpmps.edu.hk

電郵地址：info@plktpmps.edu.hk



Keyword Search : itkpm

# 聯課活動 及體育項目

體育科積極鼓勵學生參與不同的體育活動，培養學生做運動的正確態度及習慣。如設有保良局體育獎勵計劃、sportAct獎勵計劃、運動體驗獎勵計劃，鼓勵學生身體力行，多做運動。除鼓勵學生參與體育活動外，本校亦鼓勵學生觀看運動比賽。

體育科亦設立多元化的體育訓練，有田徑、籃球、乒乓球、小型網球、小型壁球、游泳、花式跳繩、劍擊、土風舞等，使學生體魄獲全面的發展及有良好的體適能。除技能訓練外，每級均設有學習冊，讓學生學習更多體育知識。



「田千」致力培育才藝兼備的孩子，學生在各項大型比賽屢獲佳績：

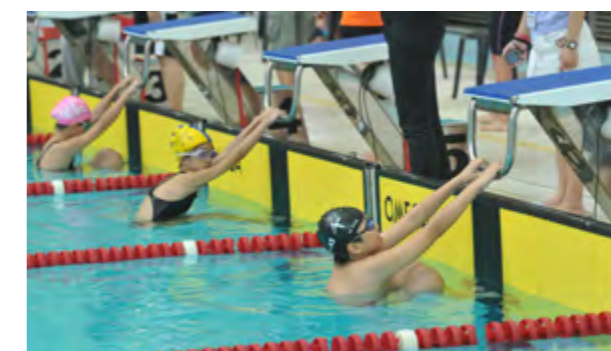
- 全港小型壁球校際比賽 —— 新進組女子甲組及丙組團體分別得到冠軍及季軍、男子甲組團體亞軍
- 大埔區小學校際籃球比賽 —— 女子組賽事以六戰全勝姿態贏得冠軍
- 第五屆小學劍擊邀請賽 —— 男子高級組花劍團體亞軍、男子高級組花劍團體亞軍、女子高級組花劍團體季軍、男子高級組花劍個人亞軍
- 保良局屬下小學第八屆聯合運動會 —— 女子乙組4x100米短跑接力亞軍、女子乙組60米亞軍
- 第十五屆小學校際田徑錦標賽 —— 女子丙組60米亞軍、男子丙組60米殿軍、男子甲組跳高殿軍
- 大埔區小學校際游泳比賽 —— 女乙團體冠軍、女乙4x50米自由泳接力冠軍、女丙團體亞軍及4x50米自由泳接力亞軍、男甲團體亞軍及4x50米自由泳接力亞軍、男乙團體亞軍及4x50米自由泳接力季軍

## Sports and Activities

Enhance confidence and initiative through a variety of activities and exhibitions. Our students won a number of rewards in different fields including academic, sports, music, art and so on.

Ample sports facilities and training are available to students because we believe that participation in activities and sports encourage the development of well-rounded individuals.

此外，體育科舉辦或協辦不同的運動比賽或活動，如校內水運會、劍擊邀請賽、陸運會、水運會，班際球類比賽及各級的競技日。除比賽外，每年均舉行體適能活動。而小息時段，會開放乒乓球場地、籃球場及有蓋操場進行體育活動，讓學生對本校及其班更有歸屬感。



# 視藝及音樂

為使學校營造藝術氣氛，讓學生更易接觸藝術，以提升學科以外的成就感，視藝科每年都舉辦全校性的多元化活動：

「視藝無限 fun-藝術嘉年華」—— 學生能參與不同類型的視藝創作攤位及美術知識遊戲，提高學生對美術創作的興趣；「藝術家分享講座」—— 邀請不同的藝術家到校分享創作感受，學生能近距離接觸藝術家，了解創作中的苦與樂，更能體會到藝術不是難以接觸的；設立「藝術大師大追蹤」展板，配合有獎問答遊戲，學生從中了解新一代藝術家的創作風格，寓學習於娛樂。



為擴展學生的藝術經驗，視藝科安排各年級學生參觀不同的藝術展覽。此外，推行「親子藝術體驗獎勵計劃」，鼓勵家長及學生廣泛接觸不同形式的藝術展覽，如藝術館專題展、商場內的藝術展等，從而增進親子關係，領略藝術是隨處可見的。

## Visual Arts and Music

Turn your life into art! This year's topic, the Green Artist Programme, followed modern trends which introduced a range of art forms using recycled materials, as well as computer-aided graphics design, to our students. Also, we hosted a number of events with students as well as parents with the support of professional artists.

We are music! This year's focus is drawing out creativity and potential, as well as weaving it into daily life with music reports or visual arts work.

A range of music activities, such as choir, symphony, pipe band and others, complement music training perfectly to bring knowledge and fun to students.

本校音樂科着重培養學生學習音樂的技能，在校內舉辦多元化的長期音樂訓練，如合唱團、管弦樂樂器班、管樂隊、管樂小組及歌詠組。除此以外，本年度音樂科在課堂上進行了不同形式的聲響創作活動，目的是提供創作空間及機會，激發學生創作的潛能及表達個人的情感，如「認識韓國文化——製作杖鼓」，重點向學生介紹韓國的音樂，讓學生深入了解不同地方的音樂，以及舉辦「音樂創意大發揮活動」、「舊曲新詞親子創作比賽」、「電台節目推介」活動，並推行「親子藝術體驗計劃」，鼓勵家長帶同子女一起欣賞音樂會。

此外，透過本科為學生提供表演及比賽的機會，如舉行「午間音樂欣賞日」活動及「我最喜愛表演項目」選舉，營造全校的音樂氣氛，培養學生音樂感及想像力。



# 常識及公民教育



**General Studies** We stress critical thinking and analytical skills. Learning to learn through research and study is our target. So our students are taught to use an investigative approach to learn from everyday life by asking, hypothesizing and observing. This year, we put much more focus on instilling green values in our students to meet the goal of being green citizens at a young age.

**Civic Education** Values are extended and applied from school life to daily life. In our curriculum, teaching students the duties and rights of a citizen in the community is the main focus. During teaching, we use different social affairs happening in daily life as a cutting point to arouse interests. Also, overseas trips, talks and volunteer work are offered to broaden students' horizons and build a solid foundation of good citizenship.

## 引導學生認識公民權利和義務，關心社區事務

特設公民課，以不同的主題進行講座和活動，及到訪內地進行考察和交流，藉此讓學生身體力行、擴闊視野，在成長階段奠定健康人生的基礎。

學校亦積極推行綠色文化，透過鼓勵學生自備午餐餐具，並進行學校廢物回收計劃，於校園放置三色回收箱，以提高學生保護環境的意識。

- 義工計劃
- 大埔倡健學校計劃
- 健「形」小組
- 倡健領袖生培訓課程
- 健康小賣部
- 挑戰五蔬果 — 水果杯日
- 辨別中草藥
- 「同根同心」內地交流計劃
- Volunteer Schemes
- Tai Po Health Schools Scheme
- Balanced Diet Cooking Class
- Student Health Leaders Training Course
- Healthy Store
- Fruit Cup Day
- Chinese Medicinal Herbs
- Mainland China Exchange Programme



## 培養學生自學能力，擴闊知識領域

本校常識科着重訓練學生多角度思考和分析的能力，運用探究式教學法，透過日常生活的議題，鼓勵學生發問、假設、推論和以不同的角度進行討論；另外，透過剪報分析，提升學生對時事的觸覺和批判性思考；進行專題研習活動，讓學生掌握搜集、分析、整理資料及匯報的技巧，培養溝通、協作、解難及研習的共通能力。

學校亦非常着重學生的環保意識，舉辦一連串可持續發展的環保活動，讓學生明白保護環境的重要性。此外，又把環保滲透在多元化的課程設計中，透過舉辦戶外參觀活動，把學習的範圍擴闊到課室外。

常識課程亦十分重視培養學生的自學能力，擴闊知識領域，透過閱讀課外書計劃和「常識大發現」活動，讓學生自行搜集和分享有關的資料，以富趣味的形式提升學生的自學能力。



# 中文科

本校中文科課程採用單元主題教學，分聽、說、讀、寫四個範疇，全面提升學生的中文水平。本校於本年度參加教育局課程發展處語文支援組的「語文支援計劃」及賽馬會的讀寫支援計劃，重點提升學生寫作能力及初小學生語文知識學習。另外，為培養學生高階思維能力，教師於課堂內均會提問不同層次的問題，鼓勵學生發揮創意作答，從而使學生思維能力得以提升。教師也加強對學生的朗讀訓練，提高學生的語感及對文本的理解感悟能力。為使學生更加投入課堂，及熟練地運用普通話，於課堂上教師更會進行不同的學習活動，如分組討論、朗讀、話劇表演等。本校現已全面以普通話教授中文，學生各範疇能力亦不斷提升。



## Chinese Language

We teach the subject in thematic units divided into listening, speaking, reading and writing. The lessons are structured around questions which can provoke thought and enhance the learning experience, along with a wide range of activities such as speech and drama. Chinese language is taught in Putonghua with professional support from the EDB Curriculum Development Institute, Chinese Language Section.



為使學生有效及愉快地學習，本校又透過舉辦及參加不同的中文科學習活動，例如：文化日、說故事比賽、朗誦比賽等，使學生對中文科的興趣更濃厚，也使學生有更多運用中國語文知識的機會。



# 數學科

數學科本年度重點鼓勵學生養成自學的習慣，因此本科推行了不同的獎勵計劃。「自學卡獎勵計劃」——學生利用小息或導修課，自行完成自學卡，於學期完結時，老師作出統計，頒發獎品給表現優異的學生。

「每日十題獎勵計劃」——學生於課餘時，自行登入數學科網頁，完成網上每日十題數學題，以累積分數，老師定期檢查並頒發獎品給努力的學生。

另外，本年度特別增設自學冊，老師鼓勵學生自行將上課時的重點摘錄在自學冊上，透過整理的過程，使學生對所學知識有更全面的理解。



## Mathematics

We focus on concepts from an early stage which promote analytical and logical skills with hands-on experience to build mathematical competence. We also design a multi-faceted assessment scheme in order to help teachers easily diagnose the strengths and weaknesses of the students.

本科亦着重學生在資訊科技方面的發展，本科應用 iPad 來配合課堂上的學習活動，亦會應用其他電子學習於本科的其他活動，使學生寓學習於遊戲。

除了以往的「內地教師支援地區網絡計劃」及「啟迪學子展潛能計劃」外，本年度本校亦參加了由香港教育學院主辦的「促進實踐社群以優化小班教學計劃」，目的透過老師互相觀摩、學習，形成一個積極學習的社群，提升學與教的成效。

- **Gifted Education Scheme in Maths**  
Enhances students' problem solving skills, improves quality of education
- **Mainland China Teachers Support Scheme**  
Interacts with mainland China teachers for professional experience exchange
- **Other activities**  
Includes Maths learning games in Apps, Maths funfair etc.

# English



## iPad Apps Learning in English

With the launch of the three-year Pilot Scheme on e-Learning this academic year, iPads has become a main tool that students use for learning English in class as well as self-learning at home. They read iBooks, try phonics learning apps, vocabulary learning apps and sentences writing apps to consolidate their learning. Teachers also suggest some apps which are helpful for students to try after class. Students are excited about it and eager to use iPad as part of the learning.

## Curriculum Characteristics

Our school-based reading and writing programme covers P.4 and P.5 classes this year. EDB PLPRW programme runs in P.1 to P.3 classes. Local teachers and the three NET teachers meet weekly to discuss and formulate the lesson plans. Guided reading, readers for students of different levels and interesting tasks which stimulate students' creative thinking are the main characteristics of our programme.

## Activities

Various activities were carried out for students to have fun while learning. McDonald's ordering is one of them. Students speak English to order the food and drinks they like. They enjoyed it very much! At Christmas, they had a treasure hunt around the school. They learned more about western culture during the festival celebration.





Over 100,000 downloads..... Yes, we are available on the App Store!

全港首間學校推出校本課程 App，下載已超過十萬！

**Vocab Builder 3** Free

VocabBuilder 3: With 3 different types of vocabulary in contexts including things in the supermarket, animals in the garden and things in the garden.

**I Can Write 2** Free

'I Can Write' series is designed to help children become an independent writer. This app focus on usage of prepositions.

**Vocab Builder 1** Free

VocabBuilder 1: With 2 different types of vocabulary in contexts including human body parts and animal body parts.

**Vocab Builder 2** Free

VocabBuilder 2: With 3 different types of vocabulary in contexts including family tree, common action verbs and shapes.

**Vocabulary Catcher 3** Free

VocabCatcher 3: With 3 challenging levels which cover toys items, things in the school bags and things in the classroom.

**I Can Write 1** Free

'I Can Write' series is designed to help children become an independent writer. This app focus on colours, clothes and animals.

**Vocabulary Catcher 1** Free

VocabCatcher 1: With 3 challenging levels which cover numbers (1-20), colours and fruit.

**Vocabulary Catcher 2** Free

VocabCatcher 2: With 3 challenging levels which cover zoo animals, farm animals and sea animals.

## Pilot Scheme on e-Learning in Schools

In the e-Learning Pilot Scheme, the EDB approved 21 proposals which only 11 are from primary schools. It is a great honour for us to be chosen as one of the pioneering schools.

We received over \$2 million to implement the EDB e-Learning Pilot Scheme-cum-EDB NET section's PLPRW programme in Primary 1-3. We have bought 150 iPads and work closely with the EDB Native English Teachers Section, Hong Kong University's E-Business Technology Institute and Innovative Net Learning Company to build online platforms for assessment, co-planning, e-Books, interactive Apps and teaching resources to enhance students' English reading and writing standards.

In the past school year, EDB invited us to film an ETV programme and to teach a demonstration lesson at a Reading Fair to share our experience and first success in our plan. Moreover, based on what we have done in e-learning, we provided professional development advice to schools Tai Po.

Our experience will forge new grounds for e-learning education. We are looking forward to the success of this scheme to expand it to other subjects and help e-learning development in Hong Kong.

## 學校電子學習試驗計劃

是次「學校電子學習試驗計劃」，教育局選出 21 個學校計劃，其中 11 個屬小學計劃，而本校以個別學校申請，成功獲撥款超過 200 萬，於一至三年級推行英文科電子學習試驗計劃，名為「Primary Literacy Programme-Reading & Writing@e-Learning」。

本校已購入過百部iPad，並與教育局Native English Teachers Section、Innovative Net Learning Limited 教育網絡及香港大學的E-Business Technology Institute合作，建構網上電子書閱讀平台，包括電子圖書、互動學習程式 (Apps)、教學資源分享平台及學生表現評分系統等。配合Primary Literacy Programme-Reading & Writing課程，讓學生於課堂內分組進行互動學習活動及遊戲，從而提高初小學生的閱讀及寫作英文的果效。

本校的經驗為未來電子學習的推行揭開重要的一頁。在剛過去的學年，我們獲教育局外籍英語教師組的邀請，協助拍攝教育電視及參與閱讀薈萃，同時我們的老師亦於大埔教師專業發展日中，分享推動電子教學的經驗，與全港師生分享我們的電子教學成果。

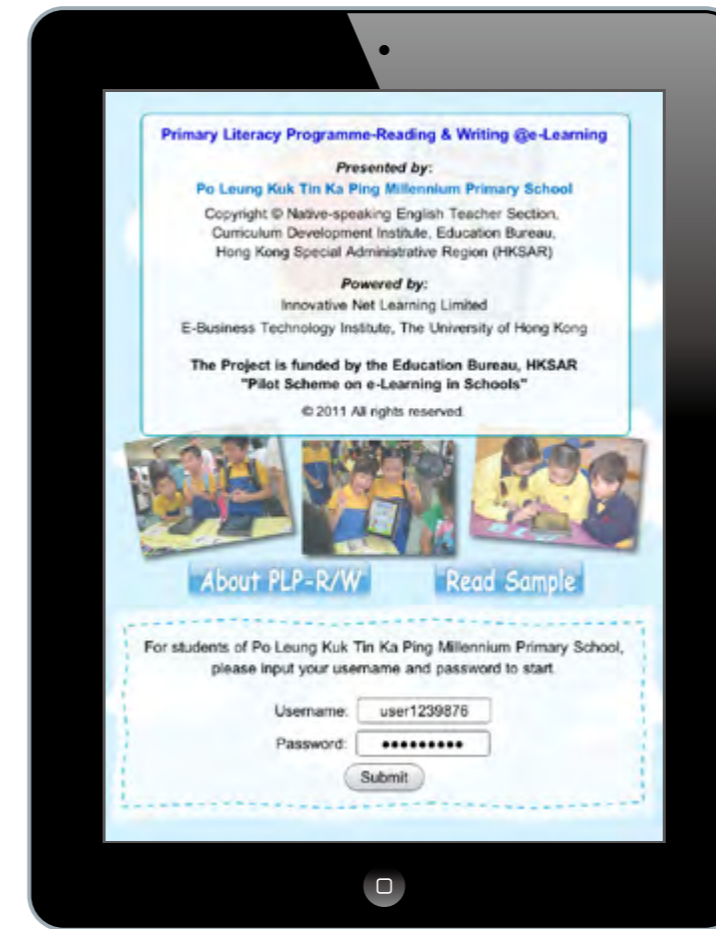
## iPad App Learning



### Changing the Learning Landscape

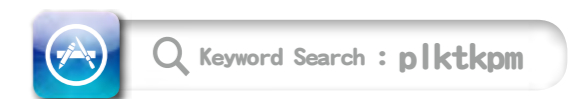
In the past 20 years, from Tin Ka Ping at Wan Tau Tong Estate to Tin Ka Ping Millennium at Deerhill Bay, we faced a series of educational and curriculum reforms. Also, we met different challenges and overcame a lot of difficulties.

When I observed the lessons this year, I could see the students' immersion in study. Their creative and refreshing ideas on works impressed everyone. As well, our teachers' commitment and professionalism help breed excellence. They always performed beyond expectations in an effort to bring out success. I appreciate it very much.



**Over 100,000 downloads....**

**Yes, we are available on the App Store!**



This year we have started to implement the new e-learning scheme, PLPRW@e-Learning, in English in Primary 1. We purchased over 100 iPads and established an e-Book reading platform, some interactive learning Apps, a co-planning platform and an assessment platform to achieve teaching and learning in a more interactive way. We dare to act as a pioneer in education. We hope our little step can forge a new path for e-learning and bring a big success in education.

Sin Kim Wai  
Principal